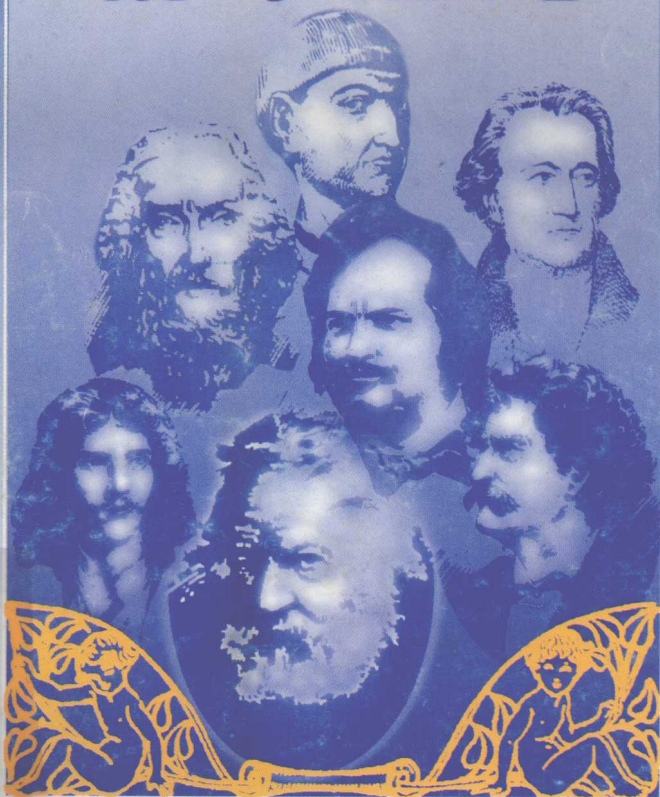


世界名著 精华速览



中国国际广播出版社

6

世界名著精华速览

中国国际广播出版社



目 录

台尔芬 (法)	斯达尔 (1)
高老头 (法)	巴尔扎克 (7)
欧也妮·葛朗台 (法)	巴尔扎克 (17)
包法利夫人 (法)	福楼拜 (25)
红与黑 (法)	司汤达 (37)
羊脂球 (法)	莫泊桑 (55)
悲惨世界 (法)	雨果 (63)
一误再误 (法)	梅里美 (87)
约翰·克利斯朵夫 (法)	罗曼·罗兰 (96)
贝姨 (法)	巴尔扎克 (113)

苔尔芬

斯达尔夫人(1766—1817)，法国 19 世纪上半期浪漫主义文学最主要的代表之一，原名热尔曼娜·内克，出身于 18 世纪后期的一个名门望族。1788 年发表《论卢梭的著作及其书信集》。追求妇女的个性自由，崇尚个人热情，成为她思想中的主要内容。1802 年发表长篇小说《苔尔芬》。1807 年以后，因与执政者的思想发生冲突，后遭到拿破仑的驱逐，流亡欧洲各国。

这是发生在 18 世纪末巴黎上流社会的一个悲惨的故事。

苔尔芬·德·阿尔布玛是位年轻貌美的贵族小姐。她才情超群，操守高尚，为人慷慨大度。父亲死后，她嫁给了她的监护人。她的丈夫又是她童年时代的家庭教师，从小就对她灌输美德和贞操的教育。教规与礼教虽然束缚不住她感情热烈奔放，崇尚个性自由的本性，但她也看不惯上流社会的虚假和糜烂，更不会去效仿周围的淑女，做任何贵族的情妇。

在她刚刚度过 20 岁这美妙的年龄时，丈夫不幸病故。她成了一个年轻的寡妇。丈夫为她留下了一大笔十分可观的家产。这时，法国大革命已经爆发。苔尔芬感到，无论是家务上、经济上、感情上、个人命运上，从此她都可以完全独立

了。

苔尔芬对凡尔龙夫人极为依赖与尊敬，她是她已故丈夫的亲属。凡尔龙夫人准备把女儿玛蒂尔德许配给西班牙贵族青年雷翁斯·蒙德维尔。雷翁斯的母亲向凡尔龙夫人索取大量的嫁妆。否则就不同意这门亲事。苔尔芬得知消息后，怀着促成玛蒂尔德与雷翁斯的婚姻的真诚愿望，就把自己三分之一的财产赠送给了玛蒂尔德，此时还未有人见过雷翁斯，婚姻由凡尔龙夫人一手安排包办了。

玛蒂尔德虽是个漂亮动人的姑娘，她笃信天主教，思想古板，缺乏热烈的情感。在她看来，爱情仅仅是一种责任。雷翁斯英俊潇洒，品格高尚，感情丰富。他还十分珍惜名誉，重名誉重于生命。他因婚事由母亲一手操办，自己既未与未婚妻见过面，又对她不甚了解，所以很担心。当雷翁斯从西班牙来到巴黎，总算见到自己的未婚妻。虽也觉得她十分美丽，但两人性格不合，很难产生感情。倒是和苔尔芬一见钟情，感情一下子就融洽到一块儿了。苔尔芬本是赠钱以促成玛蒂尔德和雷翁斯的婚姻的，没想到自己却爱上了雷翁斯。真是命运对他们的作弄。一对情人为此感到痛苦万分。雷翁斯决定要说服母亲改变婚事安排。苔尔芬则把心中的秘密坦率地告诉了凡尔龙夫人，希望她能成全她与雷翁斯的心愿。凡尔龙夫人知道其中隐情后，虽然表面上满口答允，但心里自有打算。

苔尔芬的好友爱尔婉夫人是个意大利人。她美丽、天真、热情而又虔诚迷信。她14岁出嫁，丈夫比她整整大25岁。不幸的婚姻使她感情异常苦闷。有一次，因一个勇敢的意大利青年塞贝拉纳在危急时刻救了她丈夫的性命，就在他家留住了六个月。这期间，他与爱尔婉夫人朝夕相处，不免有了那

种感情。她常常背着丈夫与塞贝拉纳幽会。一天晚上，他俩又约好在苔尔芬家幽会。不巧，当塞贝拉纳走进苔尔芬家时被人发现。虽然他去苔尔芬家是会见爱尔婉夫人，但社会上却传说塞贝拉纳与苔尔芬有私情。不久，爱尔婉夫人和情人的密切交往引起了她丈夫的注意，他了解到了其中的真实情况，他要塞贝拉纳在24小时内离开法国，爱尔婉夫人在塞贝拉纳临行时请求苔尔芬让他们在她家里最后见一次面。正当他们在幽会时，爱尔婉夫人的丈夫也来到苔尔芬家。他和塞贝拉纳当场发生争吵，两个男人进行了决斗。塞贝拉纳不慎杀死了爱尔婉夫人的丈夫，畏罪逃到意大利。爱尔婉夫人在丈夫死后感情上起了很大变化，她拒绝与塞贝拉纳一起出走。不久以后，她把女儿托付给苔尔芬，自己出家当了修女。但是，这场决斗早已轰动了巴黎。苔尔芬又被误传为这件桃色事件中的女主角。外界都说决斗是因为苔尔芬的争风吃醋而引起的。苔尔芬为了保全爱尔婉夫人的名誉，不惜牺牲自己，没有透露事情的真相。

事情已过去多年。苔尔芬为了避免雷翁斯对她的误会，她征得爱尔婉夫人的同意，把真相告诉了凡尔龙夫人，希望她能对雷翁斯说明真情。凡尔龙夫人答应了。但她见了雷翁斯后反而添油加醋，说苔尔芬与塞贝拉纳早就是一对亲密的情人，还凭空说苔尔芬不久就要离开法国去意大利与塞贝拉纳同居。凡尔龙夫人的谎言加深了雷翁斯对苔尔芬的怀疑。他误信了那可恶的老太婆的话，一气之下决定娶玛蒂尔德为妻，尽管他根本不爱她。苔尔芬戴着面纱悄悄走进教堂去看了她心爱的雷翁斯的婚礼，目睹玛蒂尔德和雷翁斯在神父前宣誓接吻的情景，心如刀绞。她感到天旋地转，昏厥在教堂的一个角落里。

苔尔芬知道肯定有人在背后中伤她。但她根本没有料到中伤她的就是凡尔龙夫人。直到婚礼举行过后，她才明白正是凡尔龙夫人在她与雷翁斯之间制造的裂痕。她发现自己被骗了。她难受得芳心欲碎。她本想向雷翁斯说明情况，但又不忍心伤害无辜的玛蒂尔德。于是她决定从此不再见雷翁斯，强迫自己慢慢忘掉他。但他们都无法忘记过去，相互间的思念反而更加强烈。几个月后，凡尔龙夫人病危。临终前她追悔往事，向苔尔芬忏悔了自己对雷翁斯的欺骗之罪，请求苔尔芬宽恕她，在她死后保全她女儿的幸福。苔尔芬含泪答允。

雷翁斯从爱尔婉夫人的女儿那里也得知了真情，他痛悔莫及。苔尔芬为了玛蒂尔德的幸福本想远离巴黎，但在雷翁斯的一再苦苦哀求下，保证善待玛蒂尔德，不给她造成任何痛苦，才留了下来。他们互相谅解，心心相印，在一起度过了美好的时光，尽管他们明知这样会有损于他们的名誉。玛蒂尔德热爱自己的丈夫，也很信任苔尔芬。但是，不久以后，上流社会对苔尔芬和雷翁斯的交往议论了起来，先是窃窃私语，渐而流言四起，传得不堪入耳。苔尔芬已故丈夫的好友瓦洛尔布从外省来到巴黎，他热恋着苔尔芬。他决定娶她为妻以平息社会上种种流言蜚语。尽管苔尔芬一再表明自己并不爱瓦洛尔布，也决不会嫁给他，但瓦洛尔布热烈地追求苔尔芬却招来了雷翁斯的妒忌和嫉愤。

一天深夜，瓦洛尔布因卷入一起政治案件而被警察追捕，他逃避到苔尔芬家，请求她搭救。苔尔芬正要把他藏起来，恰巧被雷翁斯赶来发现。他认为瓦洛尔布图谋不轨，不容辩解就向瓦洛尔布提出挑战，约定次日决斗。由于苔尔芬和朋友们的斡旋才避免了这场决斗。瓦洛尔布离开了巴黎。他们三人间的争吵，又被人窃听到。第二天，事情又被添枝加叶传

为丑闻，引起轩然大波。很快人人相信，那天晚上，有两个男人同时去苔尔芬家私会。苔尔芬的名声变得更加不清不白，雷翁斯与苔尔芬的朋友们鼓励他们顶住压力，等待离婚法生效后正式结合。玛蒂尔德知道了丈夫与苔尔芬的关系后，心里十分痛苦。她向苔尔芬透露自己已经怀孕，并以苔尔芬向自己母亲答应过保证她的幸福为由，要苔尔芬把丈夫还给他。苔尔芬哪能不答应。玛蒂尔德请求她断绝与雷翁斯的来往，远走他乡。

苔尔芬来到瑞士后，为了避开瓦洛尔布的追踪，寄居在一个修道院里。修道院院长恰巧又是雷翁斯的姑母。雷翁斯的母亲憎恨新思想，厌恶苔尔芬这样的女性，她唯恐儿子与她结合，便写信要修道院长把苔尔芬控制住。这时瓦洛尔布也追到瑞士。苔尔芬对他的苦苦追求也不是不同情，但她眷恋着雷翁斯，不能接受他的爱情。她决定把自己一半的财产赠送给他以弥补他的损失。瓦洛尔布把苔尔芬带到国境边小城的一间屋里，拒绝了她的财产。他再一次哀求她嫁给他，否则就要等到天明才让她出门。这会使多疑易怒的雷翁斯不会再相信她。苔尔芬说那也徒然，因为她反正决心永远留在修道院里了。

苔尔芬当了修女之后，雷翁斯和苔尔芬这对情人之间更筑起了一条难以逾越的鸿沟。苔尔芬没有忘记写信给瓦洛尔布请他接受自己的一半财产。但瓦洛尔布见苔尔芬当了修女，失去了一切希望。不久忧郁地离开了人世。临终前，他要求苔尔芬把他葬在修道院的教堂里。

不久以后，到蒂尔德和孩子相继病死，雷翁斯日夜兼程从法国赶到瑞士。当苔尔芬身穿修女服、戴着黑色面纱出现在他面前时，雷翁斯如遭雷击，痛不欲生。苔尔芬也悔恨不

已，昏死过去，在朋友们的劝说下，苔尔芬决定放弃誓言还俗。他们决定回法国结婚。雷翁斯陪苔尔芬去温泉疗养。那里山清水秀，风光如画的景色充满了诗情画意，使他们心旷神怡。真挚美好的爱情使他们激动不已。他们彻夜长谈，倾吐衷肠。雷翁斯跪在苔尔芬的面前，苔尔芬向他弯下腰去，他们俩紧紧拥抱在一起。雷翁斯给她戴上指环，在上帝面前许诺娶她为妻。他们决定回雷翁斯的家乡蒙德维尔结婚，白头偕老，共度一生。旅途中，两人沉浸在无限的幸福之中。苔尔芬憧憬着甜美的未来。但由于她历经磨难，身体已十分虚弱。

但是蒙德维尔也并非清静的乐土。由于它靠近法国保皇党势力的中心旺岱省，旧思想影响极为深重。雷翁斯带回一个修女并要与她结婚的消息引起满城风雨，甚至当面辱骂苔尔芬。苔尔芬一病不起。虽有雷翁斯的悉心照料，病情仍急剧恶化。雷翁斯决定参加保皇党的军队反对法国共和政府，但还没等他进入军队便被捕，并以叛国罪被判死刑。苔尔芬又四处奔走设法营救他。但雷翁斯一直表示反对法国大革命，始终不肯改口，他要为流亡贵族服务以至不惜牺牲自己的生命。

临刑那天，苔尔芬随雷翁斯一起赴刑场，她服毒自尽，死在雷翁斯的绞刑架边。朋友们将他们的尸体埋葬在一起。他们生前的愿望死后才得实现：他们终于永远结合在一起了。

高 老 头

巴尔扎克(1799—1850), 19世纪法国最伟大的批判现实主义作家, 世界文学巨匠。恩格斯认为他的小说是19世纪法国包罗万象的社会史, 提供了比当时所有历史学家和经济学家所能提供的还要丰富的东西。生于中产阶级家庭。早期作品有浪漫主义色彩。1829年完成历史小说《朱安党人》, 后转向现实题材。1834年, 计划创作一整套社会长篇小说(包括已发表的), 总名《人间喜剧》。其主要作品是《高老头》、《欧也妮·葛朗台》、《戈布塞克》、《驴皮记》、《夏培上校》、《贝姨》、《农民》、《幻灭》等。原计划写一百三十七部, 实际完成九十余部。

在巴黎的圣·日内维新街, 有一所寒伧阴森、散发着霉烂气味的公寓, 人们称它为伏盖公寓。它的主人是一位年近五十的老妇人伏盖太太。在这个故事开始的时代, 寄宿在这里的房客共有七位: 寡妇古的太太和与她相依为命的维多莉小姐; 自称为退休商人的伏脱冷先生; 老姑娘朱旭诺; 到巴黎学法律的大学生欧也纳; 还有高里奥老头和波阿莱老头。这

些房客中，值得一提的有四位：欧也纳、高老头、维多莉小姐及伏脱冷先生。

欧也纳说得上是一位英俊潇洒的青年。他老家在安古兰米乡下，家里人口众多、拮据贫寒。一家人把所有的希望都寄托在欧也纳身上，省吃俭用，送他来巴黎读大学。年轻人初到巴黎，雄心勃勃，打算在学业上埋头用功，以求将来出人头地。可是没多久那个繁华的花花世界就叫欧也纳眼红了。他感到了应酬交际的必要，发觉女子对社会生活影响极大，于是决心去征服几个可以做他后台的妇女，从而达到向上爬的目的。暑假时候，他从姑母那里得知了一位在巴黎红得发紫的亲戚鲍赛昂夫人，于是打算通过她的引导，钻进上流社会。

欧也纳的邻居，69岁的高老头是一个专受白眼，老给大家打哈哈的角色。他在1813年结束面条生意后，就住到伏盖太太这儿来了。他先住二楼最好的房间，每年付1200法郎的膳宿费，那时大家还称他为高里奥先生。到第二年年终，高里奥竟要求搬到三楼，膳宿费减为900法郎，他极度节俭，甚至整整一冬屋里没有生火。从这个时候起，人们就改称他高老头了。快满第三年的时候，他又搬上了四层楼，每月的房饭钱只有45法郎。他那些金刚钻、金烟匣、金链条、饰物也一样一样相继不见了。公寓里的人偶尔看见打扮得花枝招展的女人去找他，于是一致肯定他是个色鬼。毫无疑问，他是为了那些情妇们才弄到这层地步的。但高老头不承认，说那是他的女儿们。

至于那个脸色苍白的维多莉小姐，全公寓的人都知道她的悲惨遭遇。她有一个魔王般的父亲，据说他有几百万家产，却找出种种理由不认这个亲生女儿，不让她留在身边，以便把全部财产传给儿子。维多莉由古的太太抚养成人，她们每

年回去一次，想让那做父亲的回心转意，可每次他都闭门不纳。

伏盖公寓中最让人捉摸不透的是那个戴假头发、鬓角染黑的伏脱冷。他对人软和亲热，但总有一道深沉而冷酷的眼光教人害怕。他专爱挖苦法律，鞭撻上流社会，似乎他对社会抱着仇恨，心里密不透风地藏着什么秘密事儿。

以上是 1819 年 11 月底伏盖公寓几个房客的大致情形。这里说的故事是从大学生欧也纳由乡下回到巴黎后的某一天开始的。一心要想往上爬的大学生回到巴黎后不几天，就把姑母的引荐信寄给了鲍赛昂夫人，夫人寄来了一张第二天的跳舞会的请帖，代替了回信。鲍赛昂子爵夫人的府第被认为是圣·日耳曼区最愉快的地方，一朝踏进这个比任何社会都不容易进去的地方，就可以到处通行无阻了。欧也纳靠了姑母的力量受到了鲍府的优待，他参加了这次舞会，并在舞会上认识了迷人的雷斯多伯爵夫人。一经说明是鲍赛昂夫人的亲戚，他就立即受到那位夫人的邀请。那一晚，他玩到两点才回家，却又意外地窥见了伏盖公寓的两桩秘密：高老头流着眼泪把精工镌刻的金银器物绞成金条；伏脱冷在屋里同两个鬼鬼祟祟的家伙不知在干什么。

第二天，欧也纳先后拜访了雷斯多伯爵夫人和鲍赛昂夫人。在伯爵夫人府上，他受到了相当的冷遇，几乎是被赶出来的。他在那里碰上了夫人的两位客人，一是在后楼甬道上与伯爵夫人道别的高老头，一是等在客厅里的伯爵夫人的情人玛克辛。大学生来得不是时候，让伯爵夫人和她的情人非常不耐烦。这且不说，他又好奇地说出了那个高老头的名字。这下主人的态度变得冰凉起来，那情形就差没有直接下逐客令了。大学生窝了一肚子气，于是上鲍赛昂夫人府上讨教。这

时候，上流社会最可怕的祸事正在子爵夫人头上降临：她的情人阿瞿达侯爵为了二十万法郎利息的陪嫁，与洛希斐特家的小姐订了婚。悲愤之中，子爵夫人毫不留情地向大学生讲了一番剖析社会的话：“你想成功，你就得以牙还牙地对付这个社会，你越没有心肝，越高升得快……只能把男男女女当驿马，把它们骑得精疲力尽，到了站上丢下来，这样你就能达到欲望的最高峰……”欧也纳还从子爵夫人那里知道了有关高老头的事情。原来，高里奥不但就是雷斯多伯爵夫人的父亲，而且他还有一个男爵夫人的女儿，这让欧也纳非常吃惊。

子爵夫人告诉欧也纳，高里奥最早是一个普通面条司务，大革命时代当过分会主席。那次有名的饥荒，他完全知道底细，囤足了面粉，在售价高出进价十倍的时候，他才把面粉抛出去。从此，他发了财。高里奥很爱他的妻子，但她在婚后第七年就死去了。高里奥没有再续娶，而是把全部的爱用到两个女儿身上，满足她们的任何愿望，使她们的生活奢华得像上流社会的贵妇人。到了出嫁的年龄，高里奥给她们每人五六十万的陪嫁，让她们能随心所欲地挑选丈夫。大女儿阿娜斯大齐想当贵族太太，选中了雷斯多伯爵；小女儿但斐纳喜欢金钱，嫁了封了男爵的银行家纽沁根。高里奥又做了五年的面条商，为了不碍女儿女婿的面子，他便在他们的一致要求下，带着出盘铺子的钱跟五年的盈余退了休。起初，两个家庭都还欢迎这位有钱的父亲。可自从波旁复辟之后，做过革命党的高里奥就不光彩了，他给女儿女婿丢了脸，他们也只在没有外客的时候招待他。高里奥识趣地搬进了伏盖公寓。开始他还能每周去女儿家吃两次饭，后来改为一月两次，再后来就几个月也不去一次了。女儿需要钱用时也常到伏盖

公寓告急，老头儿为她们花光了最后一点积蓄，接着便克扣自己的膳宿费用，直到变卖餐具、饰物。这便是欧也纳得知的关于高老头的事情。

大学生在子爵夫人那里收获了不少东西，回到公寓后，他的脑子还转个不停。子爵夫人指点他去追求高老头的小女儿但斐纳，她刚给特·玛赛甩了。鲍赛昂夫人愿意成全欧也纳，她说只消他把银行家的太太带进她的客厅，那么他就成功了。因为，夫人说，为了达到这个目的，那女人便是舐干净街上的尘土也是情愿的。成功就在眼前了，但欧也纳还需要钱。他狠了狠心，给母亲写了封信，要她想法寄给他 1200 法郎，又写信给两个妹妹，讨她们的私蓄。大学生很知道自己的家境，所以写过信后，他惭愧地流了几滴眼泪，等于献给家庭神坛的最后几炷香。

大约一个星期以后，欧也纳收到了家里寄来的钱和信。母亲和姑母为了凑足这笔款子，卖掉了她们所有的首饰和纪念物，两个妹妹也寄来了她们的私蓄。欧也纳看过信后又一次流了泪，他想到了高老头扭掉镀金盘子，为女儿还债的情景。他觉得自己非成功不可！

欧也纳的心早被伏盖公寓的伏脱冷看透了，这家伙转着大学生的主意！一天，他把欧也纳叫到一边，头头是道地分析了他目前的处境和将来的前途。他告诉大学生，在这个人堆里要想成功，就得把感情和良心统统丢开，或者像炮弹一般地轰进去，或者像瘟疫一般钻进去，清白老实一无用处。伏脱冷给大学生提供了一项计划，他先让他去追求维多莉小姐，然后自己去找人干掉小姐的哥哥。这样，维多莉小姐就是几百万家产的继承人了。伏脱冷只要取其中的二十万作报酬，但欧也纳拒绝了。大学生要清清白白地做人，不愿干谋财害命

的事。

这天，高老头向欧也纳提供了但斐纳的行踪，他非常得意地说，他能从女儿的仆人那里打听到她们的一举一动。几天以来，欧也纳与高老头几乎成了好朋友，老头儿滔滔不绝地向他讲述他的快乐，说他怎样向老妈子询问女儿出门的时间，怎样守在路口等她们的车经过，看到她们如花似玉的模样，他又是怎样的快乐。他说有一晚他等到清早三点，才看到两天没有见面的大女儿，他当时快活得几乎晕过去。高老头非常羡慕大学生，因为他就要见到他女儿了，他要欧也纳回来后把她们的情形告诉他。

晚上，欧也纳陪鲍赛昂夫人来到时髦的意大利剧院。一进包厢，他们就同时成为无数只眼睛的目标。高老头的两个女儿也来了，子爵夫人让人把欧也纳介绍给特·纽沁根太太。因为是鲍赛昂夫人的亲戚，纽沁根太太简直有点受宠若惊。大学生又直接不熟练地表达了他的爱慕之情，那可可怜的女人正受了旧情人的遗弃，无非是对大学生的瞧得起她表示感激。他们约好了下一次见面的时间。欧也纳感到这一晚很顺利，回到伏盖公寓后，他向高老头描述了他女儿但斐纳的情形。老头儿听得眉飞色舞，快乐无比。当大学生对他恶劣的处境表示诧异时，他拍着心窝说：“我的生活都在两个女儿身上，反正她们暖和了，我就不觉得冷；她们笑了，我就不会心烦。只有她们伤心了我才伤心。”可敬可佩的高里奥父亲！

过了一天，高老头交给欧也纳一封信，是但斐纳约大学生吃晚饭、上戏院的。欧也纳赶到纽沁根府上，却见但斐纳一副愁容满面、心事重重的样子。她把大学生带到王宫市场，交给他 100 法郎，让他去押轮盘赌。结果，欧也纳替她赢了 7000 法郎回来，她兴奋得流了眼泪，这才把她的痛苦告诉他。

原来，她丈夫只管家里的开销，她的车子和包厢，其余一个子儿都不让她支配。她没有足够的衣著费，于是只得借债。今天她需要 6000 法郎还玛赛，但纽沁根一文也不给，没想到欧也纳在大难关头救了她，这让她非常高兴。他们后来一起上剧院听了音乐。晚上回到公寓，他照例向高老头讲了他的女儿，老头儿难过极了：“可怜的孩子，怎么不到我这儿来！我还有 1300 法郎利息呢！”

一连多少日子，欧也纳差不多天天和纽沁根太太一同吃饭，陪她出去交际，过着花天酒地的生活。他尽量地模仿、学习、享受奢侈，大家开始对他另眼相看了。青年们艳羡他追上了纽沁根太太，太太们预言他前程远大，大学生第一次体会到了踌躇满志的快感。他赌的输赢越来越大，养成了巴黎青年挥霍的习惯。可是大学生毕竟没有固定的财源，窥到纽沁根夫妇生活的内幕之后，他原来拟定的发财计划又落了空。经济的压迫常常使他喘不过气来，他输光了钱，又欠了债。在穷得一筹莫展时，他会突然想到伏脱冷的计划，并不由自主地去亲近维多莉小姐。伏脱冷把这一切都看在眼里，尽管大学生还是口口声声表示出不合作，但伏脱冷觉得自己心里有数。他开始暗自安排他的计划了。

正当伏脱冷开始布置他的杀人勾当的时候，警察厅查出了他的真实身份。原来，他就是多隆苦役监的逃犯约各·高冷，绰号鬼上当，他是三处苦役监囚犯的心腹经理和银行老板。警察厅为了确证伏脱冷的身份，用 3000 法郎买通了伏盖公寓的米旭诺和波阿莱，给了他们检验苦役犯黥印的药品。神通广大的伏脱冷这下倒了楣。

就在米旭诺和波阿莱接受 3000 法郎酬金的当天，伏脱冷兴冲冲地告诉欧也纳说，事情定局了，维多莉小姐的哥哥在

第二天早晨的决斗中必死无疑。欧也纳吓得脸色发白，似乎看到眼前淌着一滩血，他决定当夜去通知维多莉的父亲，但伏脱冷已看出了他的心思，便在大学生的酒里下了药把他灌倒了。

第二天，欧也纳一觉醒来，已是吃午饭的时间了。他走下楼时，正碰上一个当差神色慌张地进来，通知维多莉小姐她哥哥的死讯。欧也纳觉得胆颤心惊，伏脱冷却照旧谈笑风生，可怜他聪明半世，却不曾料到有人会把手脚做到他的菜汤里。他对欧也纳说：“福气就在睡觉的时候来的。”一句话说完，他就硬僵僵地倒下了。他被人用药水验证了那个苦役犯的黥印。等到再醒过来，警察局的一班人马已经把他团团围住了。

在房客们的要求、威吓下，伏盖太太不得不让米旭诺和波阿莱两个奸细搬走。这时候，一位当差奉命来搬古的太太和维多莉小姐的行李。伏盖太太简直要哭了，因为一下就多了四间空屋，少了五个房客。高老头这当儿也凑热闹来了，他根本不管屋里发生了什么事，拉起欧也纳就走。原来，他依着但斐纳的心愿，卖掉了自己长期存款的本金，替欧也纳买了一套房子。整个黄昏，他们都在精雅无比的新居里度过的。高老头在女儿面前高兴得近乎疯癫，他要求住进六层楼的小房间里，这样可以经常见到他女儿。大家约好第二天就搬家。

第二天晌午，欧也纳收到鲍赛昂夫人寄来的请柬，一个月以前预告的盛大舞会要举行了。他先把这好消息告诉了但斐纳，然后回到公寓准备搬家。可是不久，高老头的房间里却传来了但斐纳急切的声音。原来，高老头要替他的女儿追回被纽沁根支配的财产，可纽沁根已经把它们拿去做生意了，如果但斐纳强迫他归还陪嫁，他们就要宣告破产。高老头气